



CERTÁMEN DE SOLOS & COREOGRÁFICOS **SOLOS & CHOREOGRAPHY CONTESTS**

TEATRO PÉREZ GALDÓS
PÉREZ GALDÓS THEATER
15 & 16 OCT / 20:00 h



PROGRAMA / PROGRAMME

OCT 15
JUEVES / THURSDAY
TEATRO PÉREZ GALDÓS
THE PÉREZ GALDÓS THEATER - 20:00 h

CERTAMEN DE SOLOS / SOLO CONTEST

EILEEN (15')

Berlín, Alemania / Berlin, Germany

Creadora & Intérprete / Created & Performed by: Sarah Gordon Butler

Música original compuesta & interpretada por / Original music composed & performed by: Sarah Gordon Butler

“ 'EILEEN' es una actuación en solitario que pone al descubierto el proceso sincero de lidiar con situaciones incómodas y creadas por uno mismo. La artista multimedia y intérprete Sarah Gordon Butler entrelaza de forma intrincada el movimiento y la voz para desentrañar temas de identidad y transformación, poniendo de relieve las situaciones imposibles que creamos voluntariamente para nosotros mismos. Exigiendo al máximo tanto al cuerpo como a la voz en un intento por acceder a una sensación cruda, casi inquietante, de vulnerabilidad y belleza, la obra presenta movimientos muy matizados, armonías disonantes, una fisicidad extrema y la superposición en directo de una partitura sonora a capela original.”

“ 'EILEEN' is a solo performance exposing the honest process of navigating uncomfortable and self-made circumstances. Multi-media artist and performer Sarah Gordon Butler intricately weaves movement and vocals to undress themes of identity and transformation, highlighting the impossible situations we willingly create for ourselves. Straining both the body and voice in an attempt to access a raw, almost disturbing sense of vulnerability and beauty, the work features highly nuanced movement, dissonant harmonies, extreme physicality, and the live layering of an original acapella sound score.”

@kickinbutler





DEW (13'25")

Balen, Bélgica / Balen, Belgium

Creadora & Intérprete / Created & Performed by: Pommelien Van Hees

Música / Music: Ben Salisbury "Plainsong"

“ 'DEW' es un espectáculo en solitario inspirado en la energía de la cultura de club y los elementos naturales. La obra retrata un cuerpo atrapado en la transición entre la claridad y la difuminación, el control y la rendición, la soledad y la colectividad. A través del ritmo, la repetición y los cambios sutiles, la obra se desarrolla como un ritual físico que se adentra en el trance y la liberación.”

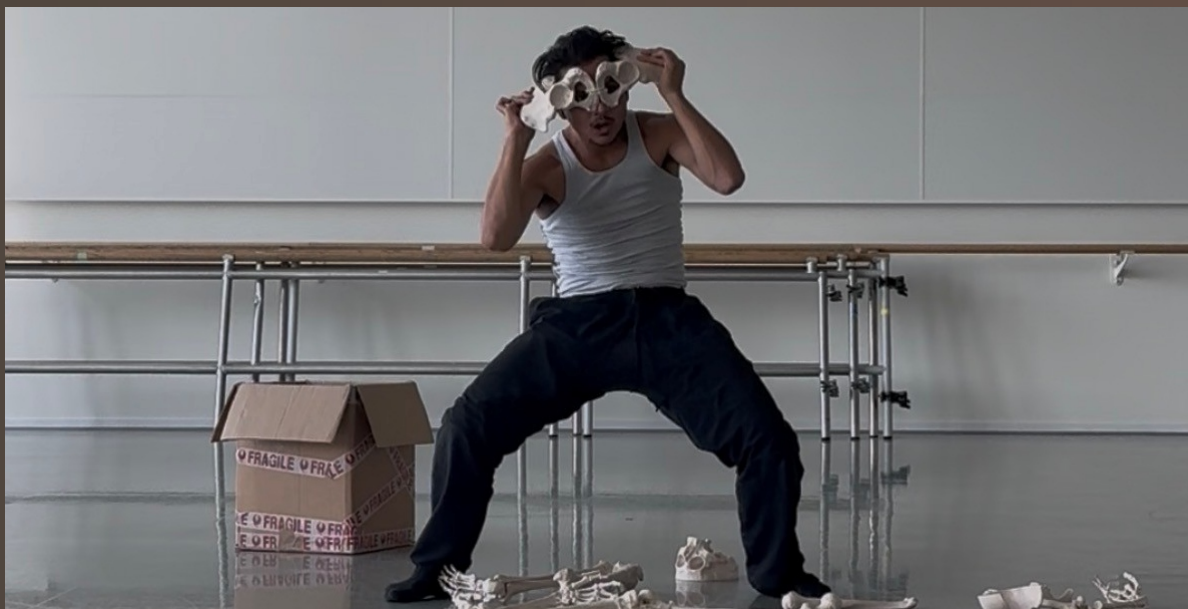
“ 'DEW' is a solo inspired by the energy of club culture and natural elements. The piece traces a body caught in transitions between clarity and blur, control and surrender, solitude and collectivity. Through rhythm, repetition and subtle shifts, the work unfolds as a physical ritual that edges towards trance and release.”

@pommelien

reduces existence to production and performance. Two bodies move within this mechanism in a suspended landscape. When one loses precision, a fracture appears, giving rise to fragility and awareness. This marks an awakening: a return to presence and individuality, where dance becomes a space in which the void is inhabited.”

@francescopaolino__

@tommy_blc



PRIMAL ECHOES (11')

Linz, Austria

Creador / Created by: Valerio Iurato

Intérprete / Performed by: Samuel van der Veer

Música Original / Original Music: Kaperotxipi "Primal Echoes"

"En un mundo en el que la inteligencia artificial avanza a pasos agigantados, nuestras formas humanas se quedan atrás, limitadas por restricciones primitivas. Esta obra de danza plasma la creciente tensión que genera nuestra obsolescencia a la sombra de la superinteligencia, una reflexión muy oportuna sobre los retos urgentes de nuestra época."

"In a world where artificial intelligence races ahead, our human forms lag behind, bound by primordial constraints. This dance piece captures the growing tension of our obsolescence in the shadow of Super intelligence, a timely reflection on the urgent challenges of our era."

@valerioiurato

CERTAMEN COREOGRÁFICO / CHOREOGRAPHY CONTEST



ADSURBE (11'23")

Vineuil, Francia / Vineuil, France

Creadoras & Intérpretes / Created & Performed by: Clémence Juglet & Emilie Joneau [OUPS Dance Company]

Música Original / Original Music: Robin Betelu "Society"

"'ADSURBE' es una exploración física y visceral del agotamiento en un mundo que exige cada vez más. A través de movimientos precisos y vibrantes y de momentos de ruptura, la obra sigue a un cuerpo llevado al límite: una bailarina que oscila entre el control y el colapso, la aceleración y el agotamiento. La coreografía revela el peso invisible del rendimiento, la productividad y las expectativas sociales que erosionan lentamente el sentido de identidad de la persona."

"'ADSURBE' is a physical and visceral exploration of burnout in a world that constantly demands more. Through sharp, pulsating movements and moments of rupture, the piece follows a body pushed to the edge—a dancer oscillating between control and collapse, acceleration and exhaustion. The choreography reveals the invisible weight of performance, productivity, and societal expectations that slowly erode one's sense of self."

@clemence_jgt

@m_ily_joneau



REMAINDER (14'40")

Taipéi City, Taiwán / Taipei City, Taiwan

Creador / Created by: Chuang Po-Hsiang

Intérpretes / Performed by: Ong Kuan Ying & Huang Shi-Hao

Música / Music: Gustavo Santaolalla "Endless Flight", Son Lux "Jobu Sees All", Rival Consoles "Touches Everything", Alexander Ekman "The Contradiction of Silence" & Heike Brinkmann "Kinder Jorn"

"Contra el paso del tiempo, el péndulo oscila mientras nos adentramos en el río del vacío de la vida, a veces maldiciendo, riéndonos entre dientes, disfrutando, pero la mayor parte del tiempo simplemente deambulamos sin rumbo o reencarnamos inconscientemente, como las lágrimas que desaparecen sin ser vistas mientras lloramos bajo la lluvia torrencial. A diferencia de la memoria, que es activa, el olvido es pasivo, lo que significa que uno puede optar por recordar algo, pero no por olvidarlo. Aunque podamos elegir transmitir nuestros recuerdos, es inevitable que, con el paso del tiempo, algunas cosas se olviden, otras se vuelvan desconocidas y otras pierdan su sentido, como ladrillos y tejas que se desprenden y caen poco a poco. La vida es como un viaje de huida, y el tiempo es la bala que se dispara cada día, y no hay forma de escapar de la jaula. A menudo somos fieles al pasado e intentamos abrirnos al presente, mucho antes de darnos cuenta de que el tiempo existe, como un resto que vive en el tiempo restante. Las fichas de dominó utilizadas en la obra son mi imaginación física del «tiempo». Si uno puede ser un portador, entonces sostenemos el tiempo en nuestras manos, construyéndolo y destruyéndolo, ordenando lentamente la trayectoria de nuestras propias vidas."

"Against the time, the pendulum swings as we pace ourselves into the river of life's emptiness, occasionally cursing, sniggering, reveling, but most of the time, we simply wander aimlessly or reincarnate unconsciously, like the tears that disappear unseen as we stand weeping in the pouring rain. In contrast to memory, which is active, forgetting is passive, which means that one can opt to remember something, but not to forget it. Even if we can choose to pass on our memories, it is inevitable that as time passes, some things will be forgotten, some will become unfamiliar, and others will lose their sense of meaning, like bricks and tiles flaking off and gradually falling away. Life is like a journey of escape, and time is the bullet that is fired every day, and there is no way to break out of the cage. We are often faithful to the past and try to open up to the present, long before we realize that time exists, as a leftover living in the remaining time. The dominoes used in the piece are my physical imagination of "time." If one can be a carrier, then we hold time in our hands, building and destroying it, slowly arranging the trajectory of our own lives."

Premio MASDANZA en el Festival Yokohama Dance Collection 2024. Yokohama, Japón.
MASDANZA Award at the Yokohama Dance Collection Festival 2024. Yokohama, Japan.

@dantidote_tw



SOFT ANIMALS (12')

Dresden, Alemania / Dresden, Germany

Creador / Created by: Jack Bannerman

Intérpretes / Performed by: Marie Da Silva & Mattia Antonio Serio

Música / Music: Arreglo original de Jack Bannerman, incluyendo música de "I dreamed a dream", interpretada por Patti LuPone & The Violet, compuesta por Charles Washington / Original arrangement by Jack Bannerman, including music from 'I dreamed a dream' performed by Patti LuPone & The Violet, composed by Charles Washington.

"La naturaleza rítmica, cíclica, pauta y emocional del lenguaje hace que a menudo resulte difícil interpretar con exactitud lo que nos está diciendo otra persona. Las palabras, cuando se usan en exceso o están cargadas de emoción, pueden perder su significado y disolverse en puro ritmo. Esta obra explora si el ritmo, la sincronización y el contexto nos conectan más profundamente que las palabras. La sincronización de nuestras frases, al igual que los sonidos de los vehículos que pasan a toda velocidad por la esquina, puede darnos un indicador mucho más claro de si estamos viviendo en la misma realidad que las personas más cercanas a nosotros. ¿Oyes los coches en la calle como yo?"

"The rhythmical, cyclical, patterned and emotional nature of language makes it often difficult to interpret exactly what another person is telling us. Words, when overused or emotionally charged, may lose their meaning and dissolve into pure rhythm. This work explores whether rhythm, timing, and context connect us more deeply than words. The timing of our sentences, much like the sounds of vehicles speeding past us on the street corner, can give us a much stronger indicator of if we are existing in the same reality as the people closest to us. Do you hear the cars on the street like I do?"

@jackbannerman

@gexplosion



MUGA (12')

Rotterdam, Países Bajos / Rotterdam, The Netherlands

Creador / Created by: Francesco Paolino

Intérpretes / Performed by: Tom Blanc & Rebecca Roselli

Música / Music: Godspeed You! Black Emperor “The Dead Flag Blues”, Cristobal Tapia de Veer “He Looks So Real”, Sebastian Meissner – Foreigner “Snow Tracks”, Sebastian Meissner – Light Movement “Nova Huta”, Efrim Menuck “The Dead Flag Blues”

“ 'MUGA' es un término de la filosofía japonesa que se refiere al estado de no-ego: una condición de vacío libre de apegos y deseos. No es ausencia, sino un espacio donde el ser puede manifestarse de forma auténtica. La obra reflexiona sobre el ser humano contemporáneo, inmerso en un sistema que acelera la vida y reduce la existencia a producción y rendimiento. Dos cuerpos se mueven dentro de este mecanismo en un paisaje suspendido. Cuando uno pierde precisión, surge una fractura que da lugar a fragilidad y conciencia. Esto marca un despertar: un retorno a la presencia y a la individualidad, donde la danza se convierte en un espacio en el que el vacío se habita.”

“ 'MUGA' is a term from Japanese philosophy referring to the state of non-ego: a condition of emptiness free from attachments and desires. It is not absence, but a space where being can manifest authentically. The work reflects on contemporary individuals, immersed in a system that accelerates life and reduces existence to production and performance. Two bodies move within this mechanism in a suspended landscape. When one loses precision, a fracture appears, giving rise to fragility and awareness. This marks an awakening: a return to presence and individuality, where dance becomes a space in which the void is inhabited.”

@francescopaolino__

@tommy_blc

¡AYÚDANOS A DAR EL PREMIO DEL PÚBLICO!

Vota al Solista y al Grupo que más te guste.

¡Pide tu tarjeta de voto!

HELP US GIVE THE AUDIENCE PRIZE!

OCT 16

VIERNES / FRIDAY

TEATRO PÉREZ GALDÓS

THE PÉREZ GALDÓS THEATER - 20:00 h

CERTAMEN DE SOLOS / SOLO CONTEST



I COULD ALSO BE A BLACK SWAN (12')

Kassel, Alemania / Kassel, Germany

Creadora & Intérprete / Created & Performed by: Klil Ela Rotshtain

Sonido / Sound: Voz. Autograbada. Original para la pieza / Voice. Self recorded, original for the piece.

“Las conversaciones que mantienes contigo mismo en tu interior crean un hogar para los distintos personajes que hay en tu mente. ¿A cuáles de ellos les permites salir de tus pensamientos y existir en el exterior en todo su potencial? Un punto de encuentro entre el ser físico y todos los seres que lo habitan. La construcción de un cuerpo. Un edificio viviente, en el que viven todos ellos. Bienvenido a mi interior. 'I COULD ALSO BE A BLACK SWAN' es el deseo de ser más de una cosa. Un deseo de poder coexistir con diferentes personalidades y entre ellas. Navegar por las batallas que libran entre sí, hacer las paces con lo feo y lo imperfecto, con el yo exterior y el interior. Exponer lo que se espera que permanezca oculto y dejar de pedir perdón. En un viaje pavimentado con texto y movimiento, la intérprete 'piensa en voz alta', abriendo una ventana para que el público experimente el mundo a través de sus ojos y lo cuestione desde su punto de vista.”

“The conversations you have with yourself inside your head make a house for the different characters within. Which of them are allowed to leave your thoughts and exist outside in their fullest potential? A meeting point between the physical being and all the beings in it. The building of a body. A living building, in which they live- all of them. Welcome to myself. 'I COULD ALSO BE A BLACK SWAN' is a wish to be more than one thing. A wish to be able to coexist with different personalities and in between them. To navigate the battles they have with each other, to make peace with the ugly and imperfect, with the outer and inner self. To expose what is expected to be hidden and stop apologizing. In a journey paved with text and movement the performer is 'thinking out loud'- opening a window for the audience to experience the world through her eyes and question it from her point of view.”

@_k.l.i.l._

ALL CLEAR (12')

Santa Cruz de Tenerife, España – Kiev, Ucrania / Santa Cruz de Tenerife, Spain – Kyiv, Ukraine

Creadora / Created by: Daria Koval

Intérprete / Performed by: Anna Sofiia Borodkina

Diseño de Sonido / Sound Design: Ivan Martynenko

“ 'ALL CLEAR' es una obra en solitario, de carácter personal y documental, creada en colaboración con una joven bailarina ucraniana, cuyos recuerdos constituyen el núcleo de la pieza. El título tiene un profundo significado para los ucranianos, ya que refleja las palabras que anuncian el fin de un ataque aéreo. En este contexto, 'ALL CLEAR' simboliza la frágil esperanza y los fugaces momentos de paz en tiempos de guerra. La obra combina dos estilos de danza contrastantes: el waacking, con sus expresivos movimientos de brazos, y la danza folclórica tradicional ucraniana 'Hopak', interpretada típicamente por hombres. Sin embargo, en la realidad bélica actual, donde tanto hombres como mujeres se erigen en igualdad de condiciones en defensa de su patria, exploramos cómo esta poderosa danza evoluciona para encarnar la fuerza y la resiliencia compartidas. En conjunto, estos estilos resaltan los temas de la conexión, el apoyo y la unidad, ya sea tendiendo una mano, buscando ayuda o encontrando fuerza colectiva en las tradiciones culturales. La pieza se adentra en las experiencias de los jóvenes que crecen en medio del conflicto, buscando momentos de normalidad y preservando la alegría a pesar del dolor de la pérdida. Refleja el desafío de navegar por el crecimiento personal sin perder el anclaje en tradiciones culturales profundamente arraigadas.”

“ 'ALL CLEAR' is a personal and documentary solo work created in collaboration with young Ukrainian dancer, whose memories shape the core of the piece. The title holds deep significance for Ukrainians, reflecting the words that signal the end of an air raid. In this context, 'ALL CLEAR' symbolizes the fragile hope and fleeting moments of peace in a time of war. The work combines two contrasting dance styles: Waacking, with its expressive arm movements, and the traditional Ukrainian folk dance 'Hopak', typically performed by men. However, in today's reality of war, where both men and women stand as equals in defense of their homeland, we explore how this powerful dance evolves to embody shared strength and resilience. Together, these styles highlight the themes of connection, support, and unity—whether through offering a hand, seeking help, or finding collective strength in cultural traditions. The piece delves into the experiences of young people growing up amidst conflict, searching for moments of normalcy, and preserving joy despite the pain of loss. It reflects the challenge of navigating personal growth while remaining anchored to deeply rooted cultural traditions.”

@dara_koval

@sofixanaa



MY 4YEARS AND 4SEASONS (14'50")

Anyang-si, Corea del Sur / Anyang-si, South Korea

Creador & Intérprete / Created & Performed by: Hyeonwoo Bae

Música / Music: Adrien Casalis “Ending”, Adrien Casalis “Tides”

“ 'MY 4YEARS AND 4SEASONS' retrata nuestras emociones más íntimas a través de movimientos de danza abstractos pero sentimentales, la comunicación no verbal y la encarnación de los gestos y estados de ánimo correspondientes. En esta obra, Hyeonwoo Bae desea disponer de un espacio en el que no se limite a bailar para los demás, sino que se consuele a sí mismo y hable de sí mismo. El artista se expresa de forma activa y libre, sin reservas ni marcos preestablecidos. Al igual que un payaso callejero, quiere que el público lo vea tal y como es, sin intentar definir los significados que se le atribuyen. Como tal, 'MY 4YEARS AND 4SEASONS' transmite el mensaje universal de que 'seamos quienes seamos, merecemos ser amados y comprendidos'.”

“ 'MY 4YEARS AND 4SEASONS' portrays our intrinsic emotions, through abstract but sentimental dance moves, nonverbal communication and the embodiment of the relevant movements and moods. In this piece, Hyeonwoo Bae would like to have time in which he does not simply dance for others but consoles himself and talks about himself. The artist expresses himself actively and freely without reservation or any preset frames. Like a street clown, he wants the audience to see him as the way he is without trying to define the intended meanings. As such, 'MY 4YEARS AND 4SEASONS' delivers the universal message of 'No matter what we really are, we deserve to be loved and understood'.”

@b_w.o0

CERTAMEN COREOGRÁFICO / CHOREOGRAPHY CONTEST



BURDEN (14')

Dabas, Hungría / Dabas, Hungary

Creadores & Intérpretes / Created & Performed by: Attila Rónai & Roland Géczy

Música Original / Original Music: József Hámor “Burden”

“Un dúo sincero e íntimo que explora temas como la amistad, la aceptación y la conexión. La obra retrata una relación ligera pero profunda entre dos personas que, a través de la aceptación mutua y el compromiso, crean un espacio en el que pueden abrirse la una a la otra con total autenticidad. La pieza revela una delicada faceta de la conexión humana: las cargas invisibles de las expectativas sociales, las máscaras que llevamos en la vida cotidiana y el raro alivio de poder ser verdaderamente nosotros mismos junto a otra persona. ¿Qué ocurre cuando el cuidado de uno mismo se une al apoyo de los demás? ¿Cuándo la atención mutua no es una carga, sino una fuerza sanadora? La obra nos invita a reflexionar sobre cómo podemos equilibrar la independencia con la unión, y a valorar aquellas relaciones en las que nos apoyamos y nos salvamos mutuamente”.

“An honest and intimate duet exploring themes of friendship, acceptance, and connection. The performance portrays a light yet profound relationship between two people who, through mutual acceptance and compromise, create a space where they can open up to each other in their full authenticity. The piece reveals a delicate layer of human connection: the invisible burdens of societal expectations, the masks we wear in everyday life, and the rare relief of being able to truly be ourselves beside someone else. What happens when self-care meets the support of others? When attentiveness to each other is not a burden, but a healing force? The performance invites us to be present in the thought: how can we balance independence with togetherness, and cherish those relationships in which we hold and save each other?”

@iam.rolcsi
@ @attila_ronai



EVEN ABSENCE CASTS NO SHADOW (12')

Kassel, Alemania / Kassel, Germany

Creadores & Intérpretes / Created & Performed by: Selene Martello & Dario Wilmington

Música Original / Original Music: Dario Wilmington "EACNS"

“ 'EVEN ABSENCE CASTS NO SHADOWS' narra la historia de dos artistas cuya relación se desmorona bajo el peso de sus obsesiones. Inspirada en Camille Claudel y Auguste Rodin, la obra explora cómo la pasión creativa puede aislar, distorsionar y consumir. La pieza se pregunta qué queda cuando dos personas quedan atrapadas en los mundos que ellas mismas crean, y si alguien puede salvar al otro de sentirse invisible, ignorado y sin que nadie sea testigo de su existencia. En esencia, la obra gira en torno a la búsqueda de un contacto sincero en un mundo que suaviza o difumina lo real. Revela cómo dos personas pueden estar físicamente cerca y, sin embargo, emocionalmente inalcanzables; cómo el resplandor del trabajo puede eclipsar la calidez del tacto, y cómo la atención, la forma más simple de presencia, puede convertirse en el regalo más escaso.”

“ 'EVEN ABSENCE CASTS NO SHADOWS' traces two artists whose connection collapses under the weight of their obsessions. Inspired by Camille Claudel and Auguste Rodin, the work explores how creative passion can isolate, distort, and consume. The piece questions what remains when two people become trapped inside the worlds they make and whether anyone can save the other from feeling left unseen, unfelt, and unwitnessed. At its core, the work revolves around the search for honest contact in a world that softens or blurs what is real. It reveals how two people can be physically close yet emotionally unreachable, how the glow of work can eclipse the warmth of touch, and how attention, the simplest form of presence, can become the rarest gift.”

@tiredeyescompany
@selenemartello
@dario_wil



FERNE NÄHE (15')

Lucerna, Suiza / Lucerne, Switzerland

Creador / Created by: Zhiyelun Qi

Intérpretes / Performed by: Nina Ritter & Zhiyelun Qi

Música Original / Original Music: Zhiyelun Qi

“La obra explora cómo las huellas transculturales y su valor añadido pueden hacerse visibles a través de la danza. Los procesos y experiencias silenciosos, a menudo invisibles, se hacen tangibles física y emocionalmente y se viven como procesos que conforman la identidad. 'Ferne Nähe' abre un espacio para la reflexión, los cambios de perspectiva y el diálogo en la convivencia social”.

“The piece explores how transcultural imprints and their added value can be made visible through dance. Quiet, often invisible processes and experiences are rendered physically and emotionally tangible and experienced as identity-forming processes. 'Ferne Nähe' opens a space for reflection, perspective shifts, and dialogue in social coexistence”.

@yelun_qi

@n_ina_

